

The background of the book cover is a photograph of a traditional Chinese garden. It features a waterfall cascading over dark, craggy rocks into a pool of water. Several large, light-colored rocks are scattered in the foreground and along the banks of the pool. The garden is filled with lush greenery, including a prominent pine tree on the left and various other plants and trees in the background, some with autumnal red leaves visible. The overall atmosphere is serene and naturalistic.

刘敦桢·瞻园

叶菊华
著

东南大学出版社

刘敦桢·瞻园

叶菊华 著

东南大学出版社
· 南京 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

刘敦桢·瞻园 / 叶菊华著. —南京: 东南大学出版社, 2013. 11
ISBN 978-7-5641-4609-2

I. ①刘… II. ①叶… III. ①古典园林—修缮加固—史料—南京市—现代 IV. ①TU-0986.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 250798 号

书 名: 刘敦桢·瞻园

作 者: 叶菊华

责任编辑: 戴 丽

文字编辑: 朱震霞 辛健彤

装帧设计: 皮志伟 刘 立

责任印刷: 张文礼

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京市四牌楼 2 号 邮编 210096

出 版 人: 江建中

网 址: <http://www.seupress.com>

印 刷: 上海雅昌彩色印刷有限公司

排 版: 南京新洲印刷有限公司制版中心

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 10.5

字 数: 150 千字

版 次: 2013 年 11 月第 1 版

印 次: 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5641-4609-2

定 价: 68.00 元

经 销: 全国各地新华书店

发行热线: 025-83791830

序言

自 20 世纪 50 年代起，我在南京工作和生活了二十多年，今日看到与瞻园结缘五十载的园林古建专家叶菊华追忆之作，让我不由回想起自己亲历的瞻园整修工程。

南京为历史文化名城，十朝都会，曾建有大量皇家苑囿和私家园林，现仅存两组明清园林建筑群，瞻园便为其一。明清时瞻园“竹石卉木为金陵园亭之冠”，曾以十八景名闻遐迩，邀皇帝宸赏，引骚客竞咏，具有很高的历史文物价值和造园艺术水平。

由于朝代更迭，兵燹战乱，瞻园疆界日削，花石凋零。1949 年新中国成立时，瞻园已沦为残山剩水。1958 年春，太平天国纪念馆（今太平天国历史博物馆）迁入瞻园。当时我任南京市委书记，眼见昔日名园一片荒芜，深感痛惜。为妥善保护瞻园，遂筹划起废兴坠，使瞻园成为广大人民游览娱乐的胜地，宣传中国传统文化、开展国际文化交流的场所。瞻园是珍贵的历史文化遗产，我认为瞻园整修应“不求其速，但求其精”，遂委托中国科学学部委员、著名园林古建专家、原南京工学院教授刘敦桢主持这项工程。

刘敦桢先生接受任务后，立即着手进行调查测绘，并主持制定了瞻园总体规划。当时分为两期，一期主要是就当时园址，即今园林西部的整修，二期是将当时园林和博物馆展厅之间所驻外单位迁出后，复建园林东部。1960 年一期工程正式动工，刘先生亲自坐镇瞻园指挥。整修期间，我曾多次前往瞻园，了解工程进展情况。1965 年再次整修期间，在和刘先生的一次交谈中，我得知他年已七旬。考虑到瞻园整修扩建是一个长期的工程，于是我拜托他一定要为瞻园二期工程留下设计图纸。那次，我注意到刘先生身边有一个年轻人。刘先生介绍说，这是他的学生和助手叶菊华。看到刘敦桢事业后继有人，我非常高兴，并提出瞻园二期工程可由叶菊华继续完成。

在瞻园整修过程中，刘敦桢先生发展地运用了许多前人宝贵的经验，其中南假山的堆叠，宛若天成，被行家认为是上乘作品。1966年一期工程完工后，瞻园面貌一新。1968年“文革”期间，刘敦桢先生受害，含冤去世，他生前主持完成的瞻园二期工程设计图纸被束之高阁。后来我虽调离南京，对瞻园却一直念念不忘。

1983年6月，我再度来到瞻园，规划中的二期工程仍未动工，计划搬迁的单位也未动迁，且园林为新建高楼所包围，于是提出一定要建好瞻园。后来得知瞻园二期工程已于1987年完工，当年刘敦桢的设计蓝图由他的学生叶菊华付诸实践。现又得悉瞻园三期工程在叶菊华的主持下于今年5月1日告竣，部分恢复了明清鼎盛时期瞻园的历史风貌，不胜欣慰。

叶菊华自大学毕业后即跟随刘敦桢先生参与瞻园的规划设计和建设，一直致力于园林古建的研究与设计，如今已是这一领域的著名专家。她主持的瞻园扩建工程秉承了刘先生的设计手法，延续原有园林风格，充分体现了这座历史名园的旖旎风貌。经过建国以来三次大规模整修扩建的瞻园，汲取传统造园艺术精华和现代园林艺术之长，兼具南方之秀和北方之雄，达到了“虽由人作，宛自天开”的艺术境界，同时也为广大市民提供了休闲娱乐的好去处。叶菊华在书中回顾了自己与瞻园的五十载情缘，记录了建国以来瞻园的历次整修过程，体现了党和政府对历史文化遗产保护工作的高度重视，对今后瞻园的保护与传承也有着重要意义。应作者之邀，乐而为之序。

彭 冲

2009年7月18日于北京

目 录

序 言

前 言	1
一 瞻园历史沿革及历史地位	11
二 刘敦桢主持整修瞻园（1958 年春至 1966 年春）	19
（一）刘敦桢教授主持的研究室	20
1. 中国建筑科学研究院建筑理论与历史研究室 南京分室创建的始与终	20
2. 研究室的工作内容、成果及影响	21
（二）刘敦桢为瞻园整修工程拟定的专题研究计划	27
（三）南京瞻园整修规划	31
1. 保存状况	31
2. 整修规划	32
（四）瞻园整修规划实施过程	42
1. 瞻园一期整修工程	42
2. 瞻园二期（瞻园东部）修建工程	66
三 对刘敦桢整修瞻园构思的领悟	75
（一）如何把握传统园林的整修原则	76
1. 研究历史，尊重历史	76
2. 考证历史遗存，尊重原创	76
3. 调研现状，保存原布局特征	76
4. 处理好继承与创新的关系	76

(二) 瞻园整修设计中刘敦桢先生的创新构思	77
1. 开辟独立的园门, 创建入口重院景区	77
2. 修建静妙堂南景区, 使南北景区达到平衡	77
3. 整治静妙堂北景区, 改善空间尺度关系	78
4. 改建瞻园东侧僵直的长廊为曲廊, 新增水廊、 爬山廊及跌落廊	78
5. 在古典园林内试用草坪和较大的空间处理	78
6. 将马远、黄公望、阎次平、倪云林四种不同的山水画法 混用于一处, 完成堆叠南假山的实践, 获得较好效果	79
7. 对静妙堂、花篮厅室内家具及展陈的建议	81
(三) 刘敦桢先生的传世之作——瞻园南假山设计构思	85
1. 立意在先	85
2. 布局得当	85
3. 轮廓有势	86
4. 组合有序	86
5. 山水相依	86
6. 用石有章	86
7. 艺技结合	86
8. 土石并用	87
 四 1998 年至 1999 年瞻园局部修建工程	89
(一) 瞻园东部新增湖石假山	90
(二) 瞻园东部修建“老树斋”历史景点	91

五 瞻园三期扩建工程	93
(一) 北扩工程建设基地状况	94
1. 北扩工程基地范围及规模	94
2. 北扩工程基地周边环境状况	94
(二) 北扩工程规划设计的目标与原则	95
1. 北扩工程规划设计目标	95
2. 北扩工程规划设计原则	95
(三) 北扩工程园林部分的规划设计构思	95
1. 总体布局	102
2. 建筑特征	108
3. 山石和花木配置	109
(四) 北扩工程展陈部分的规划设计构思	117
1. 建筑布局	117
2. 建筑特征	130
3. 山石和花木配置	131
六 结语	135
附录一 南京市人民政府市长办公会议纪要(第22号)	137
附录二 江宁布政使署重建记	140
附录三 瞻园记	142
附录四 静妙堂修缮设计	144
附录五 瞻园中的匾额和楹联	147
后 记	156
参考文献	158

前言

中国古典园林体现了自然美和人文美的有机统一，它以丰富多彩的内容和高超的造园艺术，展现了中国传统文化的精华，并以其独特的风格，在世界造园史上独树一帜。江南古典园林作为中国古典园林组成部分，以民间私家园林为主流，形成了江南地区的地方特色，在中国古典园林艺术史上占有重要地位。

瞻园是南京地区仅存的两座明、清古典园林之一，久负盛名。其鼎盛时期“竹石卉木为金陵园亭之冠”，与苏州拙政园、留园和无锡寄畅园、上海豫园并称为江南五大名园。

瞻园坐落在建康路南，中华路东，瞻园路（门牌号为瞻园路128号），现为太平天国历史博物馆所在地（图0-1）。东部为展厅，西侧为园林。据考证该园始建于明代嘉靖初年，原是明代开国功臣魏国公徐达府邸之西圃。由于朝代更迭，兵燹战乱，瞻园疆界日削，花石凋零，至新中国建立前夕，已沦为残山剩水，败絮荒草。与童寓先生著《江南园林志》步测瞻园总平面图几乎相差无几（图0-2）。

新中国建立后，百废待兴。由于瞻园曾为太平天国时期的重要历史遗迹，1958年南京市政府决定将太平天国纪念馆迁入瞻园。同年6月，市委书记彭冲同志亲莅瞻园，并指示“不但要将瞻园妥善保护，且要起废兴坠，供人民游览娱乐，还要为接待国际友人提供一个适当场所，以利宣传我国传统文化艺术，进行文化交流。”1958年春，鉴于瞻园作为一代名筑，具有较高的历史文物价值和造园艺术水平，对已有之破坏不能任其延续，因此市政府决定予以整修与扩建。彭冲同志特别强调“不求其速，当求其精”。遂邀请著名古建园林专家刘敦桢教授主持瞻园的整治和修建工作。1958年3月起，刘敦桢先生偕同中国建筑理论与历史研究室的张仲一、朱鸣泉二人测绘瞻园现状平面图，并对北假山、曲桥和西侧假山作了小修，在西山

图 0-1 瞻园区位图

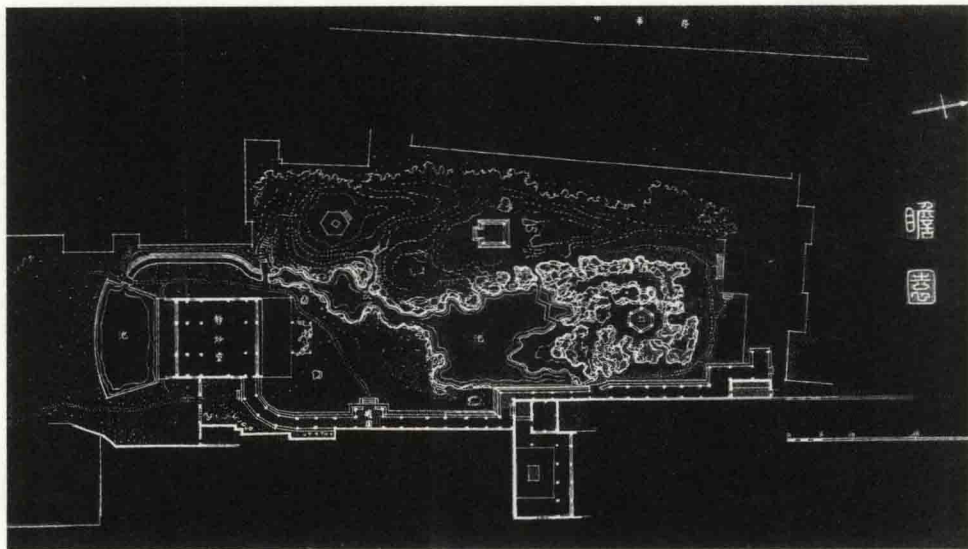


图 0-2 童寯《江南园林志》中瞻园总平面图

顶新建扇形亭一座。

1959 年秋，刘敦桢主持的中国建筑理论与历史研究室（此室设在南京工学院建筑系内，后文简称研究室）新增了四位南京工学院（东南大学前身）建筑系应届毕业生，其中笔者和金启英、詹永伟相继作为刘敦桢先生的助手，投入到瞻园整治与修建工作中。

瞻园的整修与扩建工程历时半个世纪（自 1958 年至 2009 年），前后共分三期（图 0-3）：一期（明魏国公府邸西圃，下文简称瞻园）和二期（明魏国公府邸西圃东扩工程，下文简称瞻园东部）分别于 20 世纪 60 年代和 80 年代进行，其中一期又分为前期（1958 年初至 1964 年春）和后期（1965 年春至 1966 年春）；三期（明魏国公府邸西圃北扩工程，下文简称瞻园北部）始于 2007 年 5 月，终于 2009 年 4 月。

在刘敦桢先生主持下，詹、金及笔者参与了一期前期的整修工作。由于 1964 年研究室被撤销，全室人员陆续调离，1965 年春启动一期后期的整修工作期间，仅笔者由南京市勘测设计院借至南京工学院，作为刘敦桢先生的助手参与后期的整修以及二期（东扩工程）的规划设计工作（按彭冲书记的要求，此规划设计蓝图作为储备，待日后有条件时再付诸实现）。

《南京瞻园史话》“瞻园东扩工程”中提及：“1982 年 3 月，瞻园被列为江苏省文物保护单位。1983 年 6 月，时任全国人大常委会副委员长的彭冲同志再度到瞻园参观。他看到原规划的二期工程未动工，南京军区装甲兵司令部家属宿舍仍未动迁，且瞻园为新建高楼所包围，立即指示一定要建好瞻园。”1986 年南京秦淮风光带的建设给瞻园二期工程带来了机遇，此时正值市政府指派笔者作为秦淮风光带规划设计专业技术负责人，于是向市政府提出：在 1986 年国家旅游局批给秦淮风

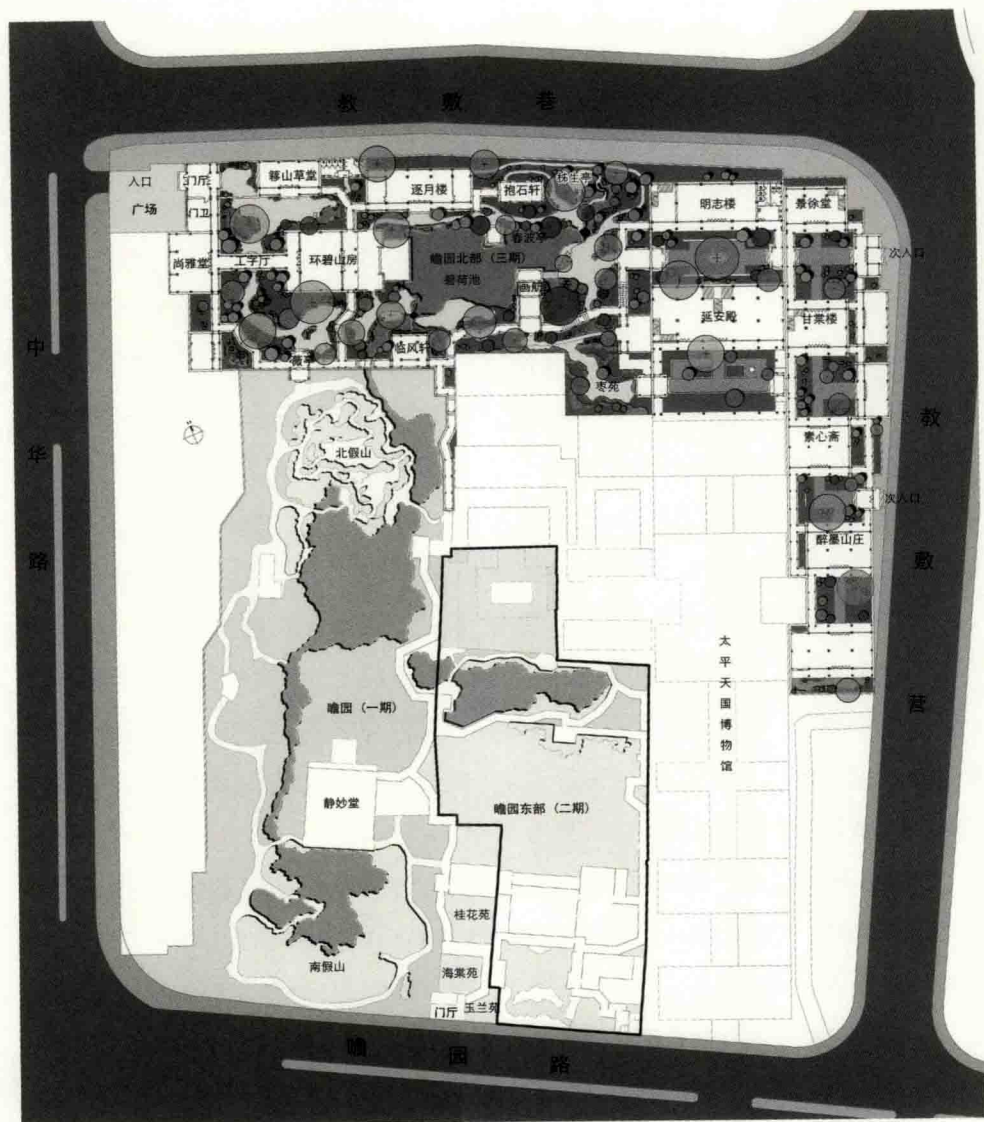


图 0-3 瞻园整修与扩建总平面图

光带建设的第一期拨改贷 900 万元人民币的款项中，划拨 250 万元用于瞻园二期工程，这一要求得到市政府的支持与批准。时隔二十年的二期工程规划设计蓝图终于在 1986 年底得到启用。先行搬迁居民^①，至 1987 年初开工建设，于 1987 年 12 月 22 日竣工。早年彭冲书记的意愿和刘敦桢先生的传世之作，终于得到实现。笔者于 1989 年初曾邀请刘敦桢先生的夫人陈敬女士及子刘叙杰教授赴瞻园，重温刘敦桢先生的作品。当他们看到刘敦桢先生倾心营建的南假山依旧雄峙并更加自然逼真；看到二十年前的蓝图成为现实，母子俩百感交集，却又深感欣慰。当日结束瞻园游览活动后，笔者还陪同他们至夫子庙乘坐画舫，游览了秦淮风光（图 0-4、图 0-5、图 0-6）。

再隔二十个春秋，南京作为江苏省省会、著名古都和历史文化名城，经过改革开放三十年，在经济腾飞的同时，其城市建设受到市领导的高度重视。为了彰显历史文化，建设文化大市，2007 年 5 月蒋宏坤市长视察瞻园后，决定将瞻园北扩，部分恢复瞻园明、清鼎盛时期的风貌。瞻园再一次迎来了重大机遇。市政府投入 1.3 余亿元人民币（含建设基地搬迁费用）用于三期北扩工程。市文化局决定将三期工程的规划设计委托笔者主持，因而得以与瞻园三续前缘。在设计中继承了刘敦桢先生的创作思路，以史料记载和清代界画高手袁江的《瞻园图》为蓝本（图 0-7），充分考虑与现有瞻园的自然过渡和衔接，达到前后三期工程融为一体。2007 年 6 月初三期工程规划设计方案完成（图 0-8、图 0-9、图 0-10），并在 6 月 11 日市

^① 经调查，现有居民 29 户，其中 3 户有大龄子女需要分户，共计 32 户。由“夫子庙规划建设办公室”（秦淮区政府派出机构）在白鹭住宅小区购买 32 套住宅安置居民，共耗资 150 万人民币，余下 100 万人民币投入瞻园二期工程。



图 0-4 笔者与陈敬女士于瞻园合影



图 0-5 笔者与陈敬女士于瞻园海棠阁前合影



图 0-6 笔者与陈敬女士于夫子庙游船合影

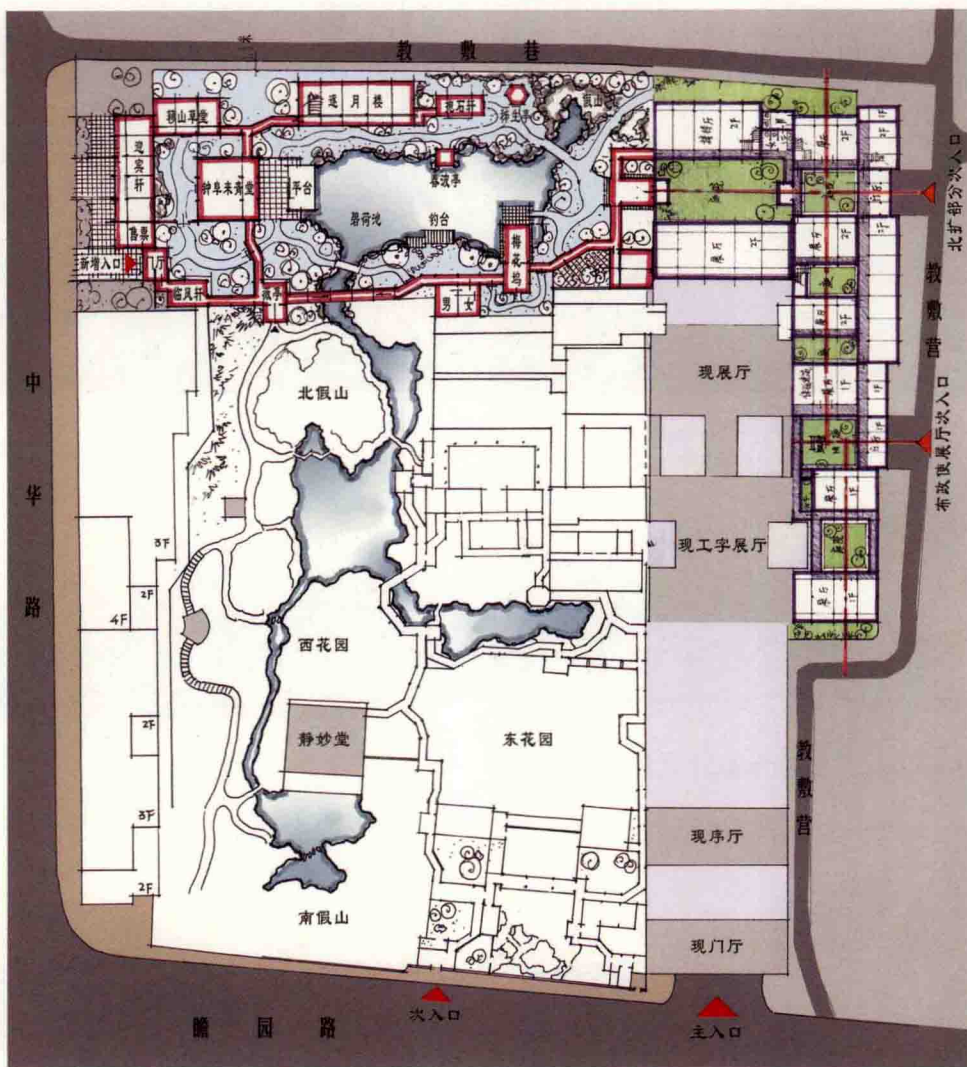


图 0-8 瞻园三期北扩方案设计总平面图(笔者手稿)

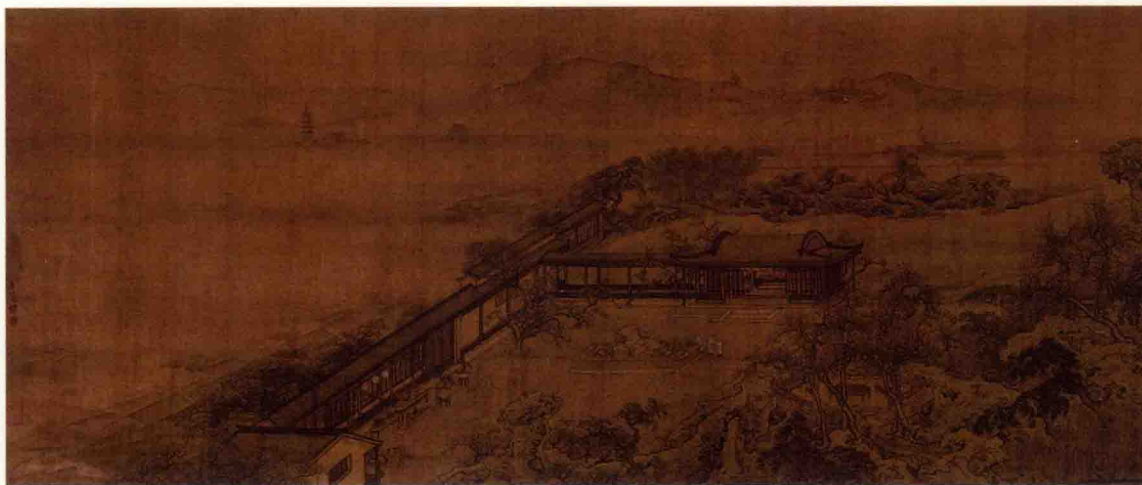


图 0-7 袁江《瞻园图》(太平天国历史博物馆(简称“太博”)提供)



图 0-9 瞻园三期北扩方案设计东西向剖面北视图

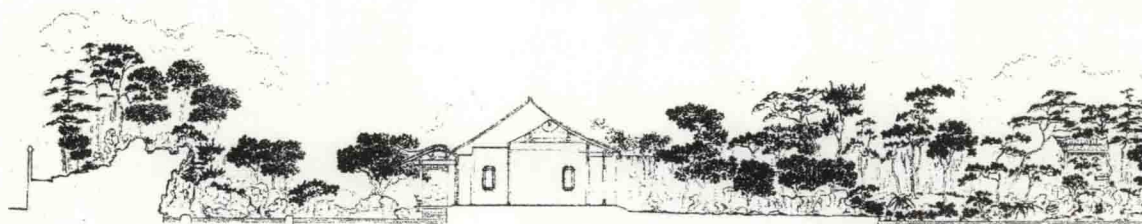


图 0-10 瞻园三期北扩方案设计南北向剖面西视图

